
Homère, Iliade

ἦμος δ' ἑωσφόρος εἴσι φῶς ἐρέων ἐπὶ γαῖαν,
ὄν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεῖρ ἄλα κίδναται ἠώς,
τῆμος πυρκαϊὴ ἐμαραίνετο, παύσατο δὲ φλόξ.

*Quand l'étoile du matin vint annoncer la lumière sur
la terre — (ensuite, voilée de safran, sur la mer se répand
l'Aurore) — alors le bûcher languit et la flamme cessa.*

Hésiode, Théogonie

Ἀστραίωι δ' Ἠὼς ἀνέμους τέκε καρτεροθύμους, ἀργεστήν Ζέφυρον Βορέην τ' αἰψηροκέλευθον 380
καὶ Νότον, ἐν φιλότητι θεὰ θεῶι εὐνηθεῖσα· τοὺς δὲ μέτ' ἀστέρα τίκτεν Ἐωσφόρον Ἠριγένεια ἄστρα
τε λαμπετόωντα, τὰ τ' οὐρανὸς ἐστεφάνωται.

*L'Aurore, déesse fécondée par un dieu, conçut Astrée, les Vents impétueux, l'agile Zéphyre, le rapide
Borée et Notus. Après, cette divinité matinale enfanta Lucifer et les astres étincelants dont le ciel se
couronne*

Martial, Épigrammes

[8,21] Phosphore, redde diem: quid gaudia nostra moraris?

Caesare uenturo, Phosphore, redde diem.

Roma rogat. Placidi numquid te pigra Bootae

plaustra uehant, lento quod nimis axe uenis?

Phosphorus, rends-nous le jour : pourquoi retarder nos plaisirs ? César va venir ; Phosphorus, rends-nous le jour, Rome t'en supplie. Viendrais-tu sûr le chariot pesant du tranquille Bootès, aujourd'hui que tes feux sont si lents à paraître ?

Homère, Iliade

οἷος δ' ἀστὴρ εἶσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ
ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῶ ἴσεται ἀστήρ,
ὡς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἦν ἄρ' Ἀχιλλεὺς
320 πάλθεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἑκτορι δίω
εἰσορόων χροά καλόν, ὅπη εἴξειε μάλιστα.

*Tel qu'un astre va parmi
les astres, lors de la traite de nuit — Vesper, le plus beau
des astres qui se tiennent dans le ciel — ainsi brillait la
pointe très aiguë qu'Achille brandissait dans sa droite,
voulant du mal au divin Hector, et regardant sa belle
peau, pour voir où elle céderait le mieux.*

Cicéron, DND, III, 20, 53

Stella Veneris, quae Φωσφόρος Graece, Latine dicitur Lucifer, cum antegreditur solem, cum subsequitur autem Hesperos

En dernier lieu vient la cinquième planète, la plus proche de la terre, qui est l'étoile de Vénus, nommée Phosphoros, c'est-à-dire Lucifer, par les Grecs, quand elle devance le soleil, Hesperos quand elle le suit;

Pline l'Ancien, II, 36

« Sidus appellatum Veneris[...] ante matutinum exoriens Luciferi nomen accipit[...] contra ab occasu refulgens nuncupatur Vesper »

L'étoile appelée Vénus [...], lorsqu'elle se lève le matin, porte le nom de Lucifer [...] mais, lorsqu'elle brille au coucher du soleil, elle s'appelle Vesper. »